

RAYNOR MEMORIAL LIBRARIES

MUA BCIMs14-1 SSWT 10-11 1907-04t Black Elk



A pastoral letter by Nicholas Black Elk written at Manderson, Pine Ridge Indian Reservation, South Dakota, April 21, 1907; published in Šinasapa Wocekine Taeyanpaha, St. Michael's Mission, Fort Totten, Fort Totten Indian Reservation, North Dakota, Vol. 10, no. 11 (June 15, 1907). Translated at the request of Holy Rosary Mission by Patricia Catches the Enemy, Pine Ridge Indian Reservation, SD.

Manderson, South Dakota

April 21, 1907

My friends and relatives.

Now is the time that we Catholics everywhere must come together and remember that as our Savior has shown us a way, to remind ourselves and grow to ever live like him; to remember to be careful (vigilant) at all times. When you have received the sacred sacraments, you are a child of God. When you become God's children, live the way he wants us to live, to be patient and honest as you can with yourself. In this way, as a child of God, you will go to heaven because you are living as God has instructed you to do. We must remind ourselves this very thing at all times, and to stay away from things that are bad for you. And also keep faithful to the sacraments close within you so they will protect you against evil.

God is ever merciful; God is all intelligent, and most holy, very good, very powerful, most merciful, is eternal and he alone is most powerful, and he is our Father; that is why we must respect (love) his words and way of life at all times. Should you live this way, you will be strengthened by his teachings; because our Creator's son, our Savior came to earth and saved his children. In that way, in the future, generations may live with the forgiveness of sin and carry on the sacredness of his ways. And so from that as we come this far, it is important to listen to your father's teachings, honor them and pray often; pray every day, depend on Him. This is why I am telling you these things.

On April 23 is when Edward Janis died; It is hard to believe he is dead; this man was built largely, he weighed 260 lbs, his shoe size was 7, he was a strong man. Because he was built like this, when he died it seemed hard to believe because it was so unexpected. He was from the Slim Buttes community. My nephew was someone very dependable and trustworthy.

Then on April 16, it was George Charging died. (My) nephew was very dependable but we lost him too. This young man was tall, his shoe size was seven and a half. Now, it was hard to believe that these young men lived and suddenly died. He was from the Wounded Knee community.

So my relatives, I am telling you this so remember what I say to you. Those of you who are in the St. Joseph and the St. Mary Society, read or teach yourselves to read, study the bible and hold on to it strongly. In the past three years, every week I talk to you of the word of God all the time; that his word is forever and we must keep faithful to him; so when things become hard for you, your trust/faith will not be shaken but depend on him.

Nick Black **ELK**

hecen ecanon kinhan ituya winipi kte s̄ni tka wicašawakan oñan wašte iyecen yaon kta. Qa nakun tohan miniwakan ota datkan canna iya esa qa ecen awašteyada qa heon ecen iyonicipi on lakun kağıšiši wana iaye sa, qa niye kaeš aničibdeza oya-kini s̄ni tka iyeš wanji owapiya on naceca tka ko aya ia heon taku on ne aduštan kta nuwo? Šinasapa opa wicaka yo; qa miniwakan yatke s̄ni opayo. Hececa kin wicaša wakan nitawa kin koyakipe kte s̄ni, qa winištecin kte s̄ni. Ho dena iyukcan po, qa on po! Koda wana Standing Rock Agency, N. D. en omniciye takka kte; Šinasapa wocekiye kte; qa wokonze wikcemna hena opapi kte; necen maka akan tanyan onpi kte; qa hecece cinnan mahpiya ekta wicakicopi qon qa akta wicakalingapi qon oniyapi kte.

Owasin nape ciyuzapi.

THOMAS F. WHITE BEAR.

---> MANDERSON, S. D.

April 21, 1907.

Mitakolapi, mitakuyepi wancaya Šinasapa yaonpi kin na cšpašpaye Woniya Wakan on awaniglakapi kta inicağapi kin oninliyan waktaya on po; igiuwinyeya onpo; Wakantanka tokiconze kin tanyan yuna po; wowicala nitawa kin, Wakantanka tawosukiye ogna yaonpi kin na wowakan (Sacrament) iyacupi kin oninni awakicin po; tohanyan wowicala iyacupi kin nenanyan Wakantanka cinca nenicapi. Heon etannan tona Wakantanka cinca necapi heca oya-sin mahpiya ekta ipi kta lila cin heon Wakantanka tawosukiye tanyan oyapapi kte, heciyatannan on onin-niyan taku wašte kin nahan awacin po; nahan šice kin ihayab igluzapo; na heon wowakan (Sacrament) ne owacinye heci icupo, hecel wookiye nicipi on ŋta.

Wakantanka lila wacanikiya ce, Wakantana ateyanpi iyotan ksape, iyotan wakan, iyotan wašte, iyotan wašake, iyotan owotanla na iyotan isñala lila tanka, na ee ateyanpi; heon oiye kin tanyan anağoptan po, na oiye kin ota yuna wacippo. Hececa kinahan niwašakapi kte, icin Wakantanka Cinhintku, Wanikiya onkitawapi maka akan hi na Wakantanka cinca wicakağa, hena tokatakinya wicoicağe yin kte kin behanyan wicoñan šice kin awignunniyanpi kta na taku wašte kin econpi kte; na heon etannan onkiš lenanl wana ele naonjinpi heon etannan niyate anakigoptan po na onolapo na wicakeya ateyapo; na anpetu otioyoni wacin-yanpo. Taku on hepe cin na le e.

April 23. Edward Janis te; wicaša tin kta iyecece s̄niyan on; wicaša kin-nahan lila tanka, kteutapi 260 na si-iyutapi šakowin, wicaša lila wašake. hececa ešas tin kta yunkan toka s̄ni tin ya na heon etannan wicaša tonanl tin kte tuweni slolye s̄ni. Wicaša kin Makizita opaya, koška wacinye pica heca tka.

April 16, heenan George Charging, koška wacinye pica onkitapi. Ilišiya koškalaka kin lila nanske, si-iyutapi šakowin sam okise. Ho hecel koškalaka kin lena tapi kta iyececa s̄ni se onpi yunkan tapi; Cakpe Opi etannan.

Ho mitakuyepi wicoiye epe kin lena oninniyan awacinpo. St. Joseph na St. Mary okolakiciye yaonpi kin oninniyan wowapi etan taku onspeniciyapi kin sutaya yunapo. Taku kin le waniyetu yamni anpetu otioyoni nahan hipi otioyoni on ociciyaka-pi, hecel Wakantanka oiye kinhan ota lunapi kin wacimitankapi kte na takuni niyuhonopi kte s̄ni.

NICK W. BLACK ELK.

Wayawaoti Okiyapi Kin.

Kangipaha, Fort Totten, N. D.

May 10, 1907.

John Sherman	\$ 25
Joseph "	25
Alice "	25
Benedict "	25
Joseph Sherman Jr.	25
Florence Sherman	25
Canpaksa	25
Tunkangiiciye	25
John Strait	25
Šunkakanduta	25
John Two Hearts	25
Luke McKay	25

Cherry Creek, S. Dak. May 20, '07, Mitakola Eyanpana kin taku wanjila epin kta wacin. Jesus tuwe wicala kin he taku ota icakijin kte eyayi na tuwe oiye kin he iye tawa heon etan nan tuwe cin kin he icu okini kta tka le maka aknl onqunpi kin letu s̄ni yelukaš tuweni išta on wanyake s̄ni on cante suta s̄ni kin on etannan mitakuyepi epin kte tona Šinasapa oyapapi kin he wake; heon tokel ecanupi kta hena tokel yañan kta he ninagi kin ne Wakantanka ne tawa ca niye on Jesus makata tancan onqupi no ninagi wan onkipazopi na mahpiya ekta kikle na heci owanjila yanke Ho kolapi Jesus makata hi qunhan oyate iyaza omani na oiye waštešte naonhonpi heon slolonyanpi.

Hio inše wicaša oblakin kte, St. Mary wanji Tañcahušte tawicu he te waniyetu 82, na Šungisto cinca te waniyetu 5. St. Joseph wanji wocekiye nakicijin ca te, William Šunkawanbli, waniyetu 47 okiniyepica.